

ตำนาน

พระราชดำรัส

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

ในพิธีพระราชทานรางวัลสมเด็จพระเจ้าฟ้ามหิตล ประจำปีพุทธศักราช ๒๕๕๘

ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

วันอังคาร ที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๐

สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อม ให้ข้าพเจ้ามาปฏิบัติพระราชกรณียกิจแทนพระองค์ ในพิธีพระราชทานรางวัลสมเด็จพระเจ้าฟ้ามหิตล ประจำปีพุทธศักราช ๒๕๕๘ ในวันที่... ขอขอบใจคณะกรรมการและผู้เกี่ยวข้องทุกฝ่าย ที่ร่วมกันดำเนินการต่าง ๆ ด้วยดีตลอดมา ในการเฉลิมพระเกียรติ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก ให้เป็นที่ประจักษ์แพร่หลายแก่ชนทุกชั้นทั่วทุกส่วนของโลก.

การดำเนินงานด้านการแพทย์และการสาธารณสุขนั้น จำเป็นต้องมีการศึกษาค้นคว้าวิจัย เพื่อให้ได้มาซึ่งความรู้และวิธีการรักษาโรคอย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งต้องมีการบริหารจัดการที่ดี เพื่อให้การรักษาและการป้องกันโรคบรรลุผลสำเร็จ. ผลงานของเซอร์เกรกอรี พอล วินเทอร์ นับเป็นตัวอย่างอันดีในการค้นคว้าวิจัย จนได้ยารักษาโรคกลุ่มใหม่จากชีวโมเลกุลที่มีประสิทธิภาพอย่างมาก. ส่วนผลงานของศาสตราจารย์ นายแพทย์วลาดีมีร์ ฮาซินสกี ก็เป็นแบบฉบับของการบริหารจัดการทั้งในด้านการดูแลรักษาและการป้องกันโรคหลอดเลือดสมอง ซึ่งใช้เป็นมาตรฐานอยู่ในปัจจุบัน. ข้าพเจ้าจึงขอแสดงความนิยมนชื่นชมด้วยอย่างยิ่ง ที่ท่านทั้งสองได้รับรางวัลสมเด็จพระเจ้าฟ้ามหิตล ประจำปีนี้ และเต็มใจยินดีที่จะกล่าวว่า ผลงานจากความทากเพียรและความทุ่มเทเสียสละของท่าน เป็นการเสริมสร้างความเจริญก้าวหน้าอันยิ่งใหญ่ของการแพทย์และการสาธารณสุข ก่อให้เกิดประโยชน์อันไพศาลแก่มวลมนุษยชาติอย่างแท้จริง.

ในพระปรมาภิไธยสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ขออวยพรให้ทุกท่านที่มาร่วมชุมนุมในพิธีนี้ ประสบความสุข ความสำเร็จ พร้อมทั้งความเจริญสวัสดิ์ จงทุกเมื่อด้วยกัน.

ตำนานถูกต้อง

(นางสาวประทุมรัตน์ พงษ์ระบัว)  
ตัวอักษรเลขอาธิการ  
๓๑ มกราคม ๒๕๖๐

กรุณาอ่านพระราชดำรัสออกเสียงแพร่ก่อนวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๐ เวลา ๑๗.๓๐ น.

(Unofficial Translation)

Royal Address of

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn,

as His Majesty the King's Representative,

on the Occasion of

the Presentation Ceremony of the Prince Mahidol Awards for the Year 2016

at the Chakri Throne Hall

on Tuesday, 31<sup>st</sup> January, B.E. 2560 (2017)

\*\*\*\*\*

His Majesty the King has graciously designated me as His Representative today to preside over the Presentation Ceremony of the Prince Mahidol Awards for the Year 2016. I wish to thank the Board of Trustees and all those responsible for the success achieved over the years in the work pertaining to the Awards to honour His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla, and thereby raising international recognition of his accomplishments.

The advancement of work in the fields of medical science and public health requires tremendous efforts in both studies and researches to obtain effective medicine and medical treatments. Good management is also important for the success of medical treatment and disease prevention. Sir Gregory Paul Winter's accomplishment in the creation of new highly effective humanized therapeutic antibody drugs is an excellent example of medical research. The work of Doctor Vladimir Hachinski is the blueprint of management of the treatment and prevention of acute stroke, which is the standard management worldwide at the present time. I therefore wish to extend my sincere congratulations to our Laureates for their endeavours and unwavering dedication which have contributed greatly to the advancement of medical science and public health and of true benefit for the world population at large.

In the name of His Majesty the King, I wish each and everyone of you who are gathered here at this Ceremony happiness, success and prosperity always.

---

Not to be released before 17.30 hours of Tuesday, 31<sup>st</sup> January, B.E. 2560 (2017).